

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1951)

Heft: 2

Artikel: Au coin des cheminées suisses

Autor: Kasser, Hans

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773884>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

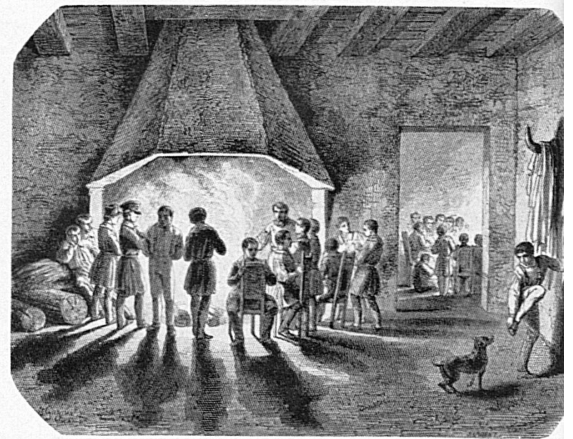
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A gauche: Dans la cuisine tessinoise, l'âtre est le centre de la vie ménagère, ainsi que de la vie sociale du village.

Links: Das Kamin in der Tessiner Küche ist die zentrale Stätte häuslichen Seins und des gesellschaftlichen Lebens der Dörfer.

La formule italienne du recensement de la population suisse de décembre dernier désignait fièrement les chefs de famille tessinois de «Capo del fuoco», ce qu'on pourrait traduire librement par: préposé au feu. La langue officielle a ainsi adopté une expression qui fait image et rend bien le lien qui subsiste, dans la Suisse méridionale surtout, entre l'homme et le foyer au sens propre. Le français connaît d'ailleurs une expression semblable, qui compte en feux les maisons des petites agglomérations. C'est un fait que la vie de société fleurit autour des cheminées; tentes de pierre dressées au cœur des



Ci-dessus: «La Sécherie d'Evolène», illustration tirée des «Nouveaux voyages en zig-zag» de Rodolphe Töpffer, parus en 1843, et représentant une puissante cheminée de ce village des Alpes valaisannes.

Oben: «La Sécherie d'Evolène», Illustration aus Rodolphe Töpfers 1843 erschienenen «Nouveaux voyages en zig-zag», die ein mächtiges Kamin in einem Walliser Bergdorf zeigt.



Ci-dessus: Dans l'architecture de cette maison des «Centovalli» (Tessin) même la façade souligne l'importance de la cheminée.

Oben: Selbst der Fassade dieses Tessiner Hauses im Centovalli gibt das Kamin ein architektonisch eigenwilliges Gepräge.

AU COIN DES CHEMINÉES SUISSES



Ci-dessous: «Visiteurs de marque au chalet», aquarelle de Sigmund Freudenberg, 1770, document caractéristique d'une époque révolue pendant laquelle les citadins, en bons disciples de Rousseau, rêvaient aux charmes bucoliques de la vie campagnarde.

Unten: «Vornehmer Besuch in der Alphütte». Aquarell von Sigmund Freudenberg, 1770, charakteristisches Beispiel aus einer vergangenen Zeit, in der die Verherrlichung ländlichen Lebens im Dasein des Städters Wunschträume rief — als Folge der Weckrufe Rousseaus.



Ci-dessus: La cuisine du château médiéval de Spiez, sur le lac de Thoun. Riche en traditions pour tout ce qui touche à l'habitation, ce pittoresque poste avancé de l'Oberland bernois est un des buts d'excursion les plus populaires de Suisse.

Oben: Die Küche im Schloß Spiez am Thunersee, des malerischen mittelalterlichen bernischen Vorpostens im Oberland, der als Stätte alter Wohnkultur zu den vom Frühling bis in den Herbst vielbesuchten Ausflugszielen der Schweiz gehört.



Ci-dessus: Une cheminée d'apparat dans le château de Cressier près Morat (propriété privée non accessible au public). Résidence de la famille fribourgeoise des de Reynold, Cressier a conservé tout son cachet du XVII^e siècle; sur la hotte, à gauche, les armes des de Diesbach.

Oben: Ein festliches Kamin im Schloß Cressier bei Murten (nicht öffentlich zugänglich). Cressier bewahrte als Sitz der Freiburger Familie de Reynold den Charakter des 17. Jahrhunderts. Der Kaminhut trägt links das Wappen der Diesbach.

maisons, leurs hottes protectrices abritent des scènes analogues, en moins primitif à celles qu'on peut observer dans les chalets alpestres. Que de traditions, d'histoires et de légendes n'ont-elles pas vu éclore et se transmettre!

En architecture, elles sont devenues des facteurs déterminants: leurs masses imposantes dominent encore cuisines et grandes salles des châteaux d'autrefois, et les riches armoiries qui les ornent sont autant de symboles de puissance matérielle. Aux résidences anciennes de Suisse romande, les cheminées confèrent cette grâce aristocratique dont le canton de Berne aussi ressentit l'influence par le truchement de la civilisation française. Surmontées de l'éclat froid des glaces, elles se tempèrent sous l'Empire et de nos jours encore, un feu ouvert donne aux pièces de réception une note de cordialité particulière.

Plus la technique étend son empire, plus l'homme poursuit ses rêves; il en retrouve souvent d'inattendus — les cheminées par exemple, ces autels d'un nouveau romantisme.

Reportage: Hans Kasser.

A droite: Dans bien des restaurants, la cheminée est de nouveau le pôle d'attraction de la vie de société. Le feu que voici brûle dans celle de «L'Onde» à Saint-Saphorin.

Rechts: In vielen Gaststätten sind die Kamine verjüngte Sammelpunkte des gesellschaftlichen Lebens geworden. Unser Feuer brennt in der «Onde» zu St-Saphorin am Genfersee.

